

1943

Aeroplano bat pasa-ta...

En 1943, un hidroavión alemán fué remolcado hasta Lekeitio

Lo encontraron los tripulantes del «Reina de los Angeles»
La música de la canción «Arioplano bi pasata...» y demás versiones
es obra del compositor lekeitiarra don Feliciano Beobide

RESULTA que, a principios de la presente semana, en Lekeitio, fue hallado un hidroavión alemán, que había sido remolcado hasta el puerto de Lekeitio, en el mes de abril de 1943. Este avión no había sido destruido, sino que había sido trasladado a Lekeitio en un bote, y fue hallado por los tripulantes del «Reina de los Angeles», que lo remolcaron hasta el puerto de Lekeitio. Este avión, que había sido trasladado a Lekeitio, fue hallado el día 28 de septiembre del año 1943.



- A C T A -
En Lekeitio a nueve de Abril de mil novecientos cuarenta y siete. Ante el Sr. Ayudante de Marina del Distrito comparecen el Armador y tripulantes del pesquero «REINA DE LOS ANGELES SUR», 2º con objeto de proceder al reparto del premio de hallazgo del hidroavión alemán, que asciende a la cantidad de CINCUENTA MIL PESETAS (50.000), presentando el Armador justificantes de gastos habidos ocasionados por el referido hallazgo, cuyos gastos ascienden en total a la cantidad de SEIS MIL DOSCIENTAS TREINTA Y SIETE PES. CINCUENTA CTR. (6.237,50) con la cual se hallan conformes todos los tripulantes, quedando un remanente líquido para el reparto de setenta y tres mil setecientos sesenta y dos pes. con cincuenta etc. (73.762,50), efectuada a prorrateo la liquidación que corresponde a cada uno de las siguientes cantidades:

		36.881,25 pes.
Armador.....	20 \$	2.783,49
Petron, Hipólito Guesaga	1 soldado	2.783,49
MS Salvador Ansoabe	1 Id.	2.783,49
Teodoro Echeverría	1 Id.	2.783,49
Victoriano Ituarte	1 Id.	2.783,49
Siemor Arambarri	1 Id.	2.783,49
Saturaino Eguía	1 Id.	2.783,49
Jesús Ansoabe....	1 Id.	2.783,49
Jose Abascal....	1 Id.	2.783,49
Juan Choditea....	1 Id.	2.783,49
Agustín Belaurteguil	1 Id.	2.783,49
F. Hab. Juan Ibarra....	1 Id.	2.783,49
MS Pedro Orpegui....	1 Id.	1.391,74
FOG. Pedro Ituarte....	1 Id.	895,87
MOG. Pilar Galtis....	1/2 Id.	1.391,74
Llamada	1 Id.	36.881,25
George Matillaga	1 Id.	

Efectuada por el Sr. Ayudante la entrega de las cantidades expresadas anteriormente y hallándose todos conformes, firman todos los comparecientes la presente nota por cuadruplicado y a un solo efecto en la fecha arriba expresada.

Salvador Ansoabe
Pilar Galtis
Agustín Belaurteguil

Lekeitio sasoi batean abilagoak ginen aeroplanotan besigutan baino! 1917-7-2ko kantako aeroplanoa (Aeroplano bi pasata...), 1917ko uztaileko Nueva Magdalenak aurkitu zuena, 1920-10-26ko beste bat (*El Pueblo Vasco*, 1920-10-27), 1943ko aeroplano hau. Horrenbeste aeroplanagaz, ohituta antza, "sobrata", 1943koari ez zitzaion kantarik atera. Akaso bermeotarrak eta mutrikuarrak ez haserretzeko...

II. Mundu Gerran zeuden europarrak eta oraingoan alemana zen aparatoa, Dornier etxekoa. Reina de los Angeles baporeak aurkitu zuen eta atoiain ekarri Lekeitiora. Partila ez zen izan, antza, espero bestekoa, 2.783,48 pesetako baino ez! Kobratu ere berandu egin zuten, 1947an. *Var*-a datorkit burura, futbola gustuko dutenek ulertuko didate, gola sartu eta ezin ospatu. Tira, kantarik ez daukagu baina hauek ere Hotel Beitian afalduko zutelakoan nago.

1 Partila kalkulatzen oinarritzko matematikak erabili zituzten: Aeroplano berriak 1.600.000 peseta balio zuen baina 800.000 pesetatik batoratu zen. Erreskate-saria balioaren %10 zen, hau da 80.000 peseta. Diru horri 6.273,50 pesetako gastuak kenduta 73.762,50 peseta geratu zitzairen garbi. Erdia armadorearentzat eta beste erdia 15 lagunentz artean banatu behar zenez 2.738,49 peseta laguneko.

El Correo Español, 1963-7-27

En 1943, un hidroavión alemán fue remolcado hasta Lequeitio

Lo encontraron los tripulantes del “Reina de los ángeles”
La música de la canción “Arioplano bi pasata...” y demás versiones es obra del compositor lequeitiarra don Feliciano Beovide.

Resulta curioso a propósito de la polémica suscitada en torno a la canción “Lau arioplano pasata...”. de la que existe una versión bermeana, otra lequeitiarra y otra motricarra, basadas todas ellas en hechos constatatadamente reales y de desarrollo muy parejo, que nadie haya recordado un suceso casi idéntico y mucho más reciente puesto que ocurrió hace tan solo veinte años y, más concretamente, el día 24 de septiembre del año 1943.

En ese día, el vapor “Reina de los Ángeles, núm. 2”, del que era patrón Hipólito Guezuraga, y armador, don David Gabilondo, se encontraba dedicado a las faenas propias de la pesca a unas setenta millas al Norte del Cabo Machichaco.

Era época de guerra; los submarinos alemanes se empleaban a fondo contra el tráfico aliado y, a lo largo de todo el Atlántico, se sucedían las explosiones, los combates y la muerte. Muchos despojos de la batalla llegaban de tanto en tanto a las aguas españolas: Minas, salvavidas, balas de caucho, cadáveres...

Un “Dornier” abandonado

Sin embargo, los tripulantes del “Reina de los Ángeles núm. 2” iban a ser protagonistas del más sensacional de los hallazgos. Al principio, distinguieron un enorme bulto que identificaron como el de un barco a la deriva. Pero, acercándose más, se llevaron una tremenda sorpresa al comprobar que se trataba de un hidroavión trimotor, un “Dornier”, que aparecía fondeado con un arpeo de lona en forma de bolsa y que llevaba pintados los emblemas de la Luftwaffe hitleriana

Al principio, los marineros prorrumpieron en grandes voces para llamar la atención de los ocupantes del aparato, pero como nadie respondiera saltó valientemente a su bordo Jesús Anacabe Badiola, encontrándose con que el avión había sido abandonado. Entonces les dijo a sus compañeros literalmente:

“Estago iñorbe, eruan dogun Lequeitiora, sapra mundua daukaguta”;
es decir. no hay nadie, vamos a llevarlo a Lequeitio: tenemos una *partija*.

En efecto, el trimotor remolcado a Lequeitio y dejado en el mismo lugar donde unos veinte años antes el “Miren Begoña”, de Severiano Mendiola, fondease al hidroavión francés origen de la canción “Arioplano bi pasata...”. Con lo que, una vez más, volvió a encarnarse la estrofa *“barran ponda emonda itxi”*.

Desgraciadamente la soñada *partija* no fue tan alta. El hidroavión alemán permaneció en la bahía hasta que, terminada la guerra, pasó a ser propiedad de los vencedores ingleses, quienes, al parecer, para no complicarse la vida, decidieron regalárselo al armador don David Gabilondo.

Este lo vendió como chatarra, después de descontar gastos, correspondiéndole a cada hombre de la dotación del “Reina de los

Ángeles num. 2” la cantidad de dos mil setecientos ochenta y tres pesetas con cuarenta y ocho céntimos.

El “Nueva Magdalena”

Pero no acaba con esto la historia. Don Santiago Acordarrementeria, que nos ha facilitado muy amablemente tales datos, nos ha recordado también que en julio de 1917 el vapor “Nueva Magdalena”, patroneado por Luis Abaroa “Alegre”, y del que era armador don Modesto Erquiaga, proporcionó remolque en alta mar a un hidroavión francés llevándole, por su deseo hacia San Sebastián y entregándose a un buque de guerra galo.

Por este servicio, la hija del armador, doña María, recibió del Consulado francés tres mil cien pesetas; al patrón le dieron un sobre cerrado y noventa pesetas a cada tripulante, celebrándose, además, un gran banquete en el Hotel Beitia. Banquete que suponemos no menos vitamínico que el que se dieran los motricarras del “Angelita”, como coronación al remolque de otro aparato en el suceso ya contado en estas páginas días atrás.

La canción

De la versión bermeana ya habíamos conseguido saber el lugar donde se condimentó: el actual bar “Gazteleku”. Pero, ahora, podemos ya afirmar que el origen es lequeitiarra, puesto que la pegadiza y célebre música salió de la inspiración de Don Feliciano Beovide, compositor y Director de la Banda Municipal de Lequeitio. El señor Beovide puso la música... los demás la letra. Esta es la verdad, aunque algunos -nos adelantamos a decirlo- tal vez no les agrade demasiado reconocerla.

Por cierto, que ya en la guerra mundial número 1 nos ha contado don Pedro Valencia Zulueta?, se oyó mucho en Vizcaya con esa música la siguiente letrilla alusiva al grave acontecimiento que le sirvió a los Estados Unidos de pretexto para la entrada en el conflicto:

Al “Lusitania” le echó a pique en el medio del mar

Al “Lusitania” le echó a pique un submarino alemán

Y durante los ya extintos (ULERTEZINA) navales, era muy popular la versión no del toda olvidada (ULERTEZINA) entonada? sobre la creación del maestro Beovide:

“En esta estudiantina

Gagos ogueta bost mutill

Seiñ diran

Sei pandero ta iru flauta

Cuatro violines

Dos clarinetes

Sexaio bat eta Agustin”.

Un auténtico galimatías euskeriko-castellano muy propio del ambiente en el que se cantaba.

Vicente Talón Ortiz



El Correo Español-El Pueblo Vasco
www.correo.com